Clac Clac Clac

Tres cuentos sobre el Pelo

DE KATHLEEN KRULL
ILUSTRACIONES DE PAUL BREWER

UN LIBRO PARA LEER Y ESCUCHAR

Clip Clip Clip

Three Stories about Hair

by Kathleen Krull Illustrated by Paul Brewer

Dedicado a mis Jacqui y Mel, que comparten nuestra obsesión con el pelo

Texto protegido por derechos de autor © 2014, 1994 a nombre de Kathleen Krull
Ilustraciones protegidas por derechos de autor © 2014, 1994 a nombre de Paul Brewer
Se reservan todos los derechos.
Edición impresa publicada originalmente en 1994 por Holiday House

Excepto en casos de breves citas en reseñas y artículos importantes, ninguna parte de este libro debe usarse de ninguna manera ni circunstancia sin permiso escrito expreso de la editorial.
Conozca más ofertas:
www.RabbitLearning.com

Publicado por Rabbit Learning, división de Lindella Products, Inc.
13 Bradford Street, Seal Flats, Concord, MA 01742.
www.LindellaProducts.com

Traducción, Jaime Andrés Calderón Ballesteros

ISBN 978-1-68404-010-4

To our daughters, Jacqui and Mel, who share our obsession with hair

Text copyright © 2014, 1994 by Kathleen Krull
Illustrations copyright © 2014, 1994 by Paul Brewer
All rights reserved.
Published by StarWalk Kids Media
Printed earlier originally published in 1994 by Holiday House.

Except in the case of brief quotations embedded in critical reviews and articles, no part of this book may be used or reproduced in any manner whatsoever without written permission from the publisher.
Contact StarWalk Kids Media, 13 Fisher Mill Road, Suite 145, Dover Neck, NY 12811
www.StarWalkKids.com

ISBN 978-1-63339-011-0

The Library of Congress has cataloged the printed edition as follows:
Krull, Kathleen.
Clip clip clip: three stories about hair / by Kathleen Krull; illustrated by Paul Brewer.
Summary: Three short stories feature Kevin, who doesn't want a haircut; Ramón, who is teased by his friends when he makes pun puns; and Nina, who is interrupted in everyone's hair.
ISBN 978-0-545-59402-2 (hardcover)
[1. Fiction—Juvenile fiction. 2. Children's stories, American. 3. Humorous fiction. 4. Hairdressing—Fiction. 5. Short stories.] I. Brewer, Paul, ill. II.

StarWalk KidsMedia

El pelo de Kevin siempre se metía entre los ojos de Kevin y a él le gustaba. Le gustaba mucho más que la idea de alguien cortándole el pelo.

"Estás seguro de que no me va a doler?", Kevin le preguntó a Azar, la peluquera. Los espejos lo ponían nervioso. Miradas de miedo lo veían desde todos lados.

"Sólo es pelo", decía Azar. "Ya lo verás", y ella comenzaba a clac, clac, clac. Kevin cerró sus ojos. Hay demasiadas tijeras por aquí.

"¿Cómo se que va a volver a crecer?" Kevin le preguntó de nuevo.

Kevin's hair was always getting into his eyes, and he liked it that way. He liked it a lot better than the idea of anyone cutting his hair.

"Are you sure this won't hurt?" Kevin asked Azar, the hairdresser. The mirrors were making him nervous. Frightened stares were from all sides.

"It's just hair," said Azar. "You'll see," and she started to clip, clip, clip. Kevin closed his eyes. There were too many pairs of scissors lying around.

"How do I know it will grow back?" Kevin asked her one more time.

"Igual, ¿a quién se le ocurrió la idea de comenzar a cortarle el pelo a la gente?", se preguntó. Nadie respondió. Con todo el ruido de los secadores.

Le dio un vistazo a las demás víctimas del pelo. Los de pelo parado lo querían sedoso. Los de pelo liso lo querían con volumen. Los de pelo largo lo querían corto y los de pelo corto lo dejaban crecer.

"Whose idea was it to start cutting hair, anyway?" he asked. No one answered. All the blow-dryers were too loud.

He peeked at all the other hair victims. People with wiry hair were trying to make it silky. Those with straight hair wanted it poofy. Those with long hair were getting it cut off, and those with short hair were growing it out.

"Bien, peinarse los enredos me hace gritar", dijo Ramón. "Después el tapón de pelos en el sifón de la ducha hace a mi papá gritar."

"Encontrar un pelo en mi desayuno", dijo Nina. "Eso sí me hace gritar."

"Well, combing out the tangles makes me scream," said Ramón. "Then my hair plugging up the shower drain makes my dad scream."

"Finding a hair in my breakfast," said Nina. "That really makes me scream."

"Además de todo", Ramón dijo, todavía más alto, "quedé detrás de alguien con un peinado altísimo en el cine. El pelo del monstruo de la película me hizo gritar. Tuve pesadillas toda la noche."

"¿Y entonces qué?" dijeron Nina, Tim y Lisa.

"Entonces esta mañana, mi peinado de recién levantado asustaba tanto que habría asustado hasta al monstruo del cine!"

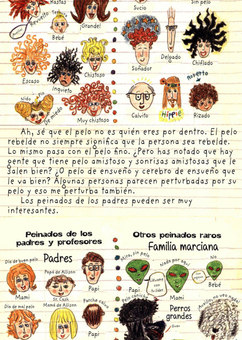
"¡Aaaahhh!", gritaron los amigos de Ramón.

"On top of everything else," Ramón said, getting even louder, "I got stuck behind someone with big hair at the movies. The hairy monster in the movie made me scream. I had nightmares all night."

"Then what?" said Nina, Tim, and Lisa.

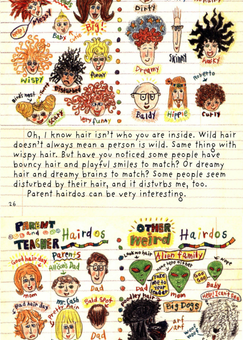
"Then this morning, my morning hair was so scary it would have scared the monster from the movies!"

"Aaaahhh!" screamed Ramón's friends.



Ah, sí que el pelo no es quién eres por dentro. El pelo rebelde no siempre significa que la persona sea rebelde. Lo mismo pasa con el pelo lino. ¿Pero has notado que hay gente que tiene pelo amistoso y sonrisas amistosas que le salen bien? ¿O pelo de ensueño y cerebro de ensueño que le va bien? Algunas personas parecen perturbadas por su pelo y eso me perturba también.

Los peinados de los padres pueden ser muy interesantes.



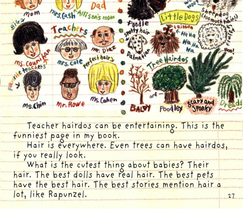
Oh, I know hair isn't who you are inside. Wild hair doesn't always mean a person is wild. Same thing with wispy hair. But have you noticed some people have bouncy hair and playful smiles to match? Or dreamy hair and dreamy brains to match? Some people seem disturbed by their hair, and it disturbs me, too.

Parent hairdos can be very interesting.

Los peinados de los profesores pueden ser entretenidos. Esta es la página más chistosa de mi libro.

El pelo está por todos lados. Incluso los árboles tienen peinados, si te fijas bien.

¿Qué es lo más tierno de los bebés? Su pelo. Las mejores muñecas tienen pelo de verdad. Las mejores mascotas son peludas. Las mejores historias mencionan mucho al pelo, como en Rapunzel.


PARENT and TEACHER Hairdos
OTHER Weird Hairdos
Alien Family
Teacher
Teacher
Teacher